

SAUL



arper



www.massaud.com

Compagni affidabili. Solidi ma al tempo stesso leggeri, i tavolini Saul sono il complemento ideale per tutti i divani e gli arredi delle collezioni Arper. Un ampio piano poggia delicatamente su quattro gambe inclinate, coniugando solidità e leggerezza. Le finiture del piano – nelle varianti marmo o vetro fumé serigrafato – donano una presenza materica alle forme aggraziate di questa collezione.

A trustworthy partner. Substantial, yet lightweight, Saul tables are allies and complements to the Arper collection of sofas and soft furnishings. An expansive plane rests gently on sloping legs, conferring durability yet graceful sensitivity. Materially rich tabletop finish options of marble or silkscreened smoked glass lend tactile presence to this agreeable form.

Ein zuverlässiger Partner. Kräftig und doch leicht, sind Saul Tische Verbündete und passende Gegenstücke für die Arper-Sofas und Soft-Möbel. Sanft auf gekrümmten Beinen aufliegend, vermittelt die ausgedehnte Platte Beständigkeit und graziöse Sinnlichkeit. Hochwertige Oberflächenmaterialien in Marmor oder Rauchglas verleihen der unaufdringlichen Form taktile Präsenz.

Un partenaire fiable. Substantiel mais léger. Les tables Saul sont des alliées complétant idéalement la collection de canapés et de meubles tapissés d'Arper. Un large plateau repose délicatement sur des pieds courbés, conférant à la fois résistance et gracieuse sensibilité. Les options de finition des plateaux aux matériaux délicats tels le marbre ou le verre fumé sérigraphié ajoutent une présence tactile à cette forme consensuelle.

Inspiran confianza. Sólidas y también ligeras, las mesas Saul complementan y enriquecen las colecciones Arper de sofás y mobiliario. Sus sobros generosos descansan sobre unas patas suavemente inclinadas que les confieren durabilidad y elegancia. La riqueza de los materiales – mármol o vidrio ahumado serigrafiado – aporta un mayor carácter táctil a la colección.

丈夫さと軽さを両立した信頼のパートナー。Saul は Arper の全てのソファ一、ファニーチャー コレクションに最適なテーブルコレクションです。角度のついた4本の脚に大きなトップをそっと乗せ、丈夫でありながら軽い風合いを実現しています。ホワイトマールまたはシルクス クリーンズモークグラス仕上げのトップが爽やかなフォルムに質感を与えます。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1
Ø 84 cm

Tavolino con base a 4 gambe in alluminio lucido o verniciato disponibile in tre opzioni di altezza: 28,5 cm, 36,5 cm o 42,5 cm. Piano rotondo in vetro fumè verniciato nero o in marmo bianco.

Low table with 4-leg base in polished or powdercoated aluminium in three height options: 28,5 cm, 36,5 cm or 42,5 cm. Top in white marble available in round and square shape.

Beistelltisch mit vierbeinigem Gestell aus glänzendem oder lackiertem Aluminium, erhältlich in drei verschiedenen Höhen: 28,5 cm, 36,5 cm oder 42,5 cm. Runde oder quadratische Tischplatte aus weißem Marmor.

Table basse avec piétement à 4 pieds, en aluminium brillant ou peint par poudre, disponible en trois hauteurs différentes : 28,5 cm, 36,5 cm ou 42,5 cm. Plateau en marbre blanc de forme ronde ou carrée.

Mesa auxiliar con base de 4 patas de aluminio brillante o pintado en polvo, disponible en tres alturas: 28,5 cm, 36,5 cm o 42,5 cm. Sobre de mármol blanco con forma redonda o cuadrada.

光沢仕上げまたはパウダーコートアルミ製4レッグベースのローテーブル。

28.5cm、36.5cm、または42.5cmの3種類の高さから

お選びいただけます。

ホワイトマールの天板のフォルムは円形と正方形をご用意しました。



2
60x60 cm
77x77 cm

Tavolino con base a 4 gambe in alluminio lucido o verniciato disponibile in tre opzioni di altezza: 28,5 cm, 36,5 cm o 42,5 cm. Piano quadrato in vetro fumè verniciato nero o in marmo bianco (disponibile solo per il piano di dimensioni 60x60 cm).

Low table with 4-leg base in polished or powdercoated aluminium in three height options: 28,5 cm, 36,5 cm or 42,5 cm. Square top in black painted smoked glass or white marble (available only for the 60x60 cm top)

Beistelltisch mit vierbeinigem Gestell aus glänzendem oder lackiertem Aluminium, erhältlich in drei verschiedenen Höhen: 28,5 cm, 36,5 cm oder 42,5 cm. Quadratische Tischplatte aus schwarzem Rauchglas oder weißem Marmor (nur erhältlich für die Abmessung 60x60 cm).

Table basse avec piétement à 4 pieds, en aluminium brillant ou peint par poudre, disponible en trois hauteurs différentes : 28,5 cm, 36,5 cm ou 42,5 cm. Plateau carré en verre fumé peint en noir ou en marbre blanc (disponible uniquement pour le plateau mesure 60x60cm).

Mesa auxiliar con base de 4 patas de aluminio brillante o pintado en polvo, disponible en tres alturas: 28,5 cm, 36,5 cm o 42,5 cm. Sobre cuadrado en cristal ahumado pintado en polvo negro o en mármol blanco (disponible solamente para el sobre de 60x60cm).

光沢仕上げまたはパウダーコートのアلمミ製4レグベースのローテーブル。

28.5cm, 36.5cm, または42.5cmの3種類の高さから

お選びいただけます。

黒く塗装したスモークガラスまたは白い大理石のスクエアトップ (60x60cmのトップでのみ使用可能)。



3
120x60 cm

Tavolino con base a 4 gambe in alluminio lucido o verniciato disponibile in tre opzioni di altezza: 28,5 cm, 36,5 cm o 42,5 cm. Piano rettangolare in vetro fumé verniciato nero.

Low table with 4-leg base in polished or powdercoated aluminium in three height options: 28,5 cm, 36,5 cm or 42,5 cm. Top in black painted smoked glass available in rectangular shape.

Beistelltisch mit vierbeinigem Gestell aus glänzendem oder lackiertem Aluminium, erhältlich in drei verschiedenen Höhen: 28,5 cm, 36,5 cm oder 42,5 cm. Tischplatte aus Rauchglas mit Lackierung in Schwarz mit rechteckiger Form.

Table basse avec piétement à 4 pieds, en aluminium brillant ou peint par poudre, disponible en trois hauteurs différentes : 28,5 cm , 36,5 cm ou 42,5 cm. Plateau en verre fumé, peint en noir de forme rectangulaire.

Mesa auxiliar con base de 4 patas de aluminio brillante o pintado en polvo, disponible en tres alturas: 28,5 cm, 36,5 cm o 42,5 cm. Sobre de cristal ahumado pintado en polvo negro con forma rectangular.

光沢仕上げまたはパウダーコートのアلمミ製4レグベースのローテーブル。

28.5cm, 36.5cm, または42.5cmの3種類の高さから

お選びいただけます。

黒く塗装したスモークガラスの長方形のトップ。

— IT

Piani tavolo: Pulire e rimuovere prima possibile qualsiasi sostanza che accidentalmente cadesse sulla superficie con un panno morbido umido o in microfibra, con un detergente neutro diluito in acqua tiepida, asciugare sempre dopo la pulizia. Sono assolutamente da evitare detersivi aggressivi, contenenti candeggina o ad azione abrasiva (come le creme per sanitari). Attenzione a non strofinare troppo forte, per non graffiare la superficie. Evitare spugne o pagliette in fibra sintetica o metallo. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Piani in vetro: Il vetro temprato utilizzato da Arper garantisce un elevato grado di sicurezza: in caso di rottura, infatti, si rompe in tanti piccoli frammenti tondeggianti e non taglianti. Si raccomanda comunque di non urtare il vetro con oggetti duri e appuntiti e di evitare grossi sbalzi termici al vetro (ad esempio appoggiandovi sopra oggetti molto caldi o molto freddi).

Spolverare regolarmente il vetro con un panno in microfibra. Pulire con prodotti specifici o sapone neutro applicati con un panno morbido e pulito. Non utilizzare detersivi in polvere o detersivi abrasivi che potrebbero graffiare il vetro danneggiando irrimediabilmente la superficie. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Piani in marmo: Pulire e rimuovere prima possibile qualsiasi sostanza che accidentalmente cadesse sulla superficie con un panno morbido umido o in microfibra, acqua tiepida o un detergente specifico. Asciugare sempre dopo la pulizia. Attenzione a non strofinare troppo forte, per non graffiare il marmo. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Il marmo è un materiale calcareo e poroso, facilmente aggredibile da soluzioni acide. Può assorbire sostanze grasse, oleose o coloranti che possono penetrare nel materiale e macchiare la superficie. In utilizzo va perciò evitato il contatto con oggetti che possano graffiare o abradere la superficie, con prodotti acidi (Cola, aceto, detersivi acidi) e sostanze coloranti (vino, caffè, frutta, liquidi zuccherati, salsa di pomodoro, acqua molto calcarea, ecc.).

Superfici metalliche cromate, anodizzate o verniciate: Pulire con prodotti specifici, come i normali detersivi per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che potrebbero rigare irrimediabilmente le superfici. Dopo la pulizia, sciacquare accuratamente i prodotti per evitare che tracce di detergente aggrediscono la finitura superficiale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione. Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irrimediabilmente le superfici. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Acciaio inox: Pulire periodicamente (ogni 15-20 giorni) con un panno morbido inumidito o con prodotti specifici per acciaio inox reperibili in commercio.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— EN

Table Tops: Clean and remove any substance that accidentally comes into contact with the surface as quickly as possible using a damp cloth or microfibre cloth and some neutral detergent diluted in tepid water. Always dry after cleaning. Aggressive detergents containing bleach or abrasive detergents (such as bathroom cream cleaner) must never be used. Take care not to rub too hard in order to avoid scratching the surface. Avoid using sponges or scourers made from synthetic fibres or metal. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Glass Surfaces: The tempered glass used by Arper ensures high levels of safety. In the event of a breakage, the glass smashes into tiny, rounded fragments which will not cause a cut. In any case, you should avoid hitting the glass with hard or sharp objects and the glass should not be exposed to extreme shifts in temperature (i.e. do not place very hot or cold items on it).

Regularly dust glass using a microfibre cloth. Clean using specific products or neutral soap applied using a soft, clean cloth. Do not use powdered detergents or abrasive detergents that could scratch the glass, causing irrevocable damage to the surface. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Marble Surfaces: Clean and remove any substance that accidentally comes into contact with the surface as quickly as possible using a damp cloth or microfibre cloth and some tepid water or a specialist detergent. Always dry immediately after cleaning. Take care not to rub too hard in order to avoid scratching the marble. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Marble is a calcareous, porous material that is susceptible to reactions with acidic substances. Marble can absorb fatty or oily substances and colourants. These can soak into the material and stain the surface. During use, you are advised against using objects that can scratch or cause abrasions to the surface, such as acidic products (Coca Cola, vinegar, acidic detergents) and colourants (wine, coffee, fruit, sugary liquid, tomato sauce, very hard water etc.).

Chrome-plated, anodised or painted metal surfaces: Clean using specific products such as regular detergents for domestic surfaces diluted in tepid water, provided they are not abrasive and do not contain acid or bleach. Avoid using sponges and scourers made from synthetic fibre or metal as these could permanently mark surfaces. After cleaning, rinse products carefully to prevent traces of detergent from reacting with the surface finish to avoid dulling or oxidation. After cleaning, dry with a shabby cloth. The use of polish on chrome-plated or painted surfaces is not recommended. These products should always be used with caution and only by experts as their abrasive qualities could irreparably damage surfaces. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Stainless steel: Clean on a regular basis (every 15-20 days) using a soft damp cloth or common products specific for stainless steel.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— DE

Tischplatten: So schnell wie möglich mit einem angefeuchteten weichen Tuch oder einem Mikrofasertuch, mit einem in lauwarmem Wasser aufgelösten neutralen Reiniger alle Stoffe entfernen, die versehentlich auf die Fläche gelangen, und nach der Reinigung immer abtrocknen. Zu vermeiden sind aggressive Reiniger mit Bleiche oder scheuernder Wirkung (wie Scheuermilch). Nicht zu stark reiben, um die Fläche nicht zu zerkratzen. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Glasflächen: Das von Arper eingesetzte gehärtete Glas gewährleistet einen hohen Sicherheitsgrad: wenn es zerbricht, zerfällt es in viele kleine abgerundete Einzelteile, die nicht schneiden. Es empfiehlt sich, nicht mit harten und spitzen Gegenständen gegen das Glas zu stoßen und hohe Temperaturschwankungen am Glas zu vermeiden (zum Beispiel, indem man keine sehr heißen oder sehr kalten Gegenstände auf dem Glas abstellt).

Glas regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Mit Spezialprodukten oder neutraler Seife und einem sauberen, weichen Tuch reinigen. Keine Reinigungspulver oder scheuernden Reiniger verwenden, die das Glas zerkratzen und die Fläche dauerhaft beschädigen können. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Marmorflächen: So schnell wie möglich mit einem angefeuchteten weichen Tuch oder einem Mikrofasertuch, lauwarmem Wasser oder einem Spezialreiniger alle Stoffe entfernen, die versehentlich auf die Fläche gelangen. Nach der Reinigung immer abtrocknen. Nicht zu stark reiben, um den Marmor nicht zu zerkratzen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Marmor ist ein kalkhaltiges und poröses Material, das leicht von Säuren angegriffen wird. Es kann fett-, ölhaltige oder färbende Stoffe aufnehmen, die in das Material eindringen und die Oberfläche verschmutzen könnten. Beim Gebrauch ist ein Kontakt mit Gegenständen, welche die Oberfläche zerkratzen oder abreiben könnten, mit säurehaltigen Produkten (Coca Cola, Essig, saure Reiniger) und mit färbenden Stoffen zu vermeiden (Wein, Kaffee, Obst, zuckerhaltigen Getränken, Tomatensauce, stark kalkhaltigem Wasser usw.).

Verchromte, eloxierte oder lackierte metallflächen: Mit in lauwarmem Wasser aufgelösten Spezialprodukten wie üblichen Reinigern für Haushaltsflächen reinigen, die nicht scheuern und keine Säure oder Bleiche enthalten. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden, welche die Flächen anhaltend zerkratzen könnten. Nach der Reinigung Produkte sorgfältig abspülen, um zu vermeiden, dass Spuren der Reinigungsmittel die Oberflächen angreifen und zu einem Ausbleichen oder zu Rostbildung führen. Nach dem Abspülen mit einem Reinigungsleder trocknen. Poliermittel für Verchromungen oder Lacke sind nicht empfohlen: sie sind vorsichtig nur von fachkundigem Personal anzuwenden, da die scheuernde Wirkung die Flächen nachhaltig beschädigen kann. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Edelstahl: Regelmäßig (alle 15-20 Tage) mit einem weichen Lappen sauber machen, der mit handelsüblichem Spezialreiniger für Edelstahl befeuchtet ist.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— FR

Dessus de table : Nettoyez et retirez au plus vite toute substance qui tomberait par accident sur la surface à l'aide d'un chiffon doux humide ou en microfibre et avec un produit de nettoyage neutre dilué dans de l'eau tiède; séchez toujours après le nettoyage. Les détergents agressifs contenant de l'eau de Javel ou exerçant une action abrasive (comme les crèmes à récurer pour sanitaires) doivent être impérativement évités. Attention à ne pas frotter trop fort afin de ne pas rayer la surface. Évitez les éponges ainsi que les tampons en fibre synthétique ou en métal. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Surfaces en verre : Le verre trempé qu'Arper utilise offre un niveau de sécurité élevé: lorsqu'il casse, il se brise en de nombreux petits fragments arrondis qui ne coupent pas. Il est toutefois recommandé de ne pas heurter le verre avec des objets durs et pointus et d'éviter de le soumettre à d'importants changements de température (par exemple en posant dessus des objets très chauds ou très froids). Dépoussiérez régulièrement le verre avec un chiffon en microfibre. Nettoyez avec des produits spécifiques ou avec un savon neutre que vous appliquerez avec un chiffon doux et propre. N'utilisez pas de poudres détergentes ni de produits abrasifs car ceux-ci pourraient rayer le verre et endommager ainsi la surface de façon irréversible. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Surfaces en marbre : Nettoyez et retirez au plus vite toute substance qui tomberait par accident sur la surface à l'aide d'un chiffon doux humide ou en microfibre et avec de l'eau tiède ou un produit de nettoyage spécifique. Séchez toujours après le nettoyage. Attention à ne pas frotter trop fort afin de ne pas rayer le marbre. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Le marbre est un matériau calcaire et poreux, vulnérable aux solutions acides. Il absorbe les substances grasses, huileuses ou colorantes qui peuvent pénétrer le matériau et tacher la surface. Lors de l'utilisation il convient donc d'éviter tout contact avec des objets pouvant rayer ou abraser la surface, avec des produits acides (boissons gazeuses, vinaigre, détergents acides) ou des substances colorantes (vin, café, fruits, liquides sucrés, sauce tomate, eau très calcaire, etc.).

Surfaces métalliques chromées, anodisées ou peintes : Nettoyez avec des produits spécifiques, tels que des détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acide ni eau de Javel. Évitez les éponges ainsi que les tampons à récurer, qu'ils soient en fibre synthétique ou en métal, car ils pourraient rayer les surfaces de manière irréversible. Après le nettoyage, rincez soigneusement les produits afin d'éviter que des traces de détergent n'attaquent la couche de finition et ne causent des phénomènes d'opacification ou d'oxydation. Après le lavage, séchez avec une peau de chamois. Les produits lustrants pour le chrome ou les surfaces peintes sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec prudence et uniquement par un personnel qualifié, car leur action abrasive peut endommager les surfaces de façon irréversible. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Acier inoxydable: Nettoyer régulièrement (tous les 15-20 jours) à l'aide d'un chiffon doux humidifié ou à l'aide de produits spécifiques pour l'acier inoxydable vendus dans le commerce.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— ES

Tablero de mesa: En caso de caída accidental de cualquier sustancia sobre la superficie, limpiar y eliminar lo antes posible con un paño suave húmedo o de microfibra, con un limpiador neutro diluido en agua templada, y secar siempre después de la limpieza. Se recomienda encarecidamente evitar los limpiadores agresivos, que contengan lejía o ejerzan una acción abrasiva (como las cremas para sanitarios). Tener cuidado de no frotar demasiado fuerte, para no rayar la superficie. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o metal. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Tableros de vidrio: El vidrio templado que utiliza Arper garantiza un alto grado de seguridad: en caso de rotura, se rompe en pequeños fragmentos redondeados y no cortantes. De todas formas, se recomienda encarecidamente no golpear el vidrio con objetos duros o puntiagudos y evitar someter el vidrio a cambios bruscos de temperatura (por ejemplo, al apoyar objetos muy calientes o muy fríos). Quitar periódicamente el polvo del vidrio con un paño de microfibra. Limpiar con productos específicos o jabón neutro con un paño suave y limpio. No utilizar limpiadores en polvo o abrasivos que puedan rayar el vidrio estropeando la superficie de forma irremediable. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Tableros de mármol: En caso de caída accidental de cualquier sustancia sobre la superficie, limpiar y eliminar lo antes posible con un paño suave húmedo o de microfibra, agua templada o un limpiador específico. Secar siempre después de la limpieza. Tener cuidado de no frotar demasiado fuerte, para no rayar el mármol. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. El mármol es un material calcáreo y poroso, con lo que es fácil que se estropee si se utilizan soluciones ácidas. Puede absorber sustancias grasas, oleosas o colorantes, que podrían penetrar en el material y manchar la superficie. Por lo tanto, se debe evitar el contacto con objetos que puedan rayar o desgastar la superficie, con productos ácidos (cola, vinagre, limpiadores ácidos) y sustancias colorantes (vino, café, fruta, líquidos azucarados, salsa de tomate, agua muy calcárea, etc.).

Superficies metálicas cromadas, anodizadas o con pintura en polvo: Limpiar con productos específicos, como los limpiadores normales para superficies domésticas diluidos en agua templada, siempre que no sean abrasivos ni contengan ácidos o lejía. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o de metal, que podrían rayar las superficies de forma irremediable. Después de la limpieza, aclarar cuidadosamente los productos para evitar que queden restos de limpiador que puedan estropear el acabado de la superficie con fenómenos de oxidación o pérdida de brillo. Después del lavado, secar con un paño gamuzado. Se desaconseja el uso de productos brillantadores para cromaduras o pinturas en polvo: se deben utilizar con precaución y dejar en manos de personal experto, pues la acción abrasiva puede dañar las superficies de forma irremediable. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Acero inoxidable: Limpiar periódicamente (cada 15-20 días) con un paño suave mojado o con productos específicos para el acero inoxidable que se pueden encontrar en el comercio.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— JP

テーパートップ:何らかの物質が誤って表面に落ちた場合、湿らせた柔らかい布またはマイクロファイバー布を使用し、ぬるま湯で薄めた中性洗剤で、できるだけ早く洗浄して取り除きます。洗浄後は必ず乾かしてください。漂白剤や研磨剤を含む強力な洗剤(衛生クリームなど)は決して使用しないでください。強くこすって表面を傷つけないようにご注意ください。合成繊維や金属製のスポンジやスチールワールは使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

ガラストップ:Arperが使用する強化ガラスは、高度な安全性を保証します。実際、破損した場合には、手を切るような鋭さのない、多数の小さな丸みを帯びた破片となります。ただし、硬くて先のとがった物体をガラスにぶつけたり、非常に高温または低温の物体をガラスに置くなどして、ガラスに大きな温度変化を与えたりしないでください。マイクロファイバー布で定期的にガラスのほこりを除去してください。専用の製品または中性石鹸を使い、清潔な柔らかい布で拭き取ります。粉末洗剤や研磨クリーナーは使用しないでください。ガラスに傷を付け、表面を傷めて修復できなくなる恐れがあります。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

大理石トップ:何らかの物質が誤って表面に落ちた場合、湿らせた柔らかい布またはマイクロファイバー布を使用し、ぬるま湯または専用洗剤で、できるだけ早く洗浄して取り除きます。洗浄後は必ず乾かしてください。強くこすって表面を傷つけないようにご注意ください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

大理石は石灰質で多孔質の物質で、酸性溶液に侵食されやすい性質があります。脂肪、油性物質、着色物質を吸収し、素材に浸透して表面に染みができることがあります。したがって、使用中は、酸性製品(コーラ、酢、酸性洗剤)や着色物質(ワイン、コーヒー、果物、砂糖の入った液体、トマトソース、非常に石灰質を多く含む水など)、表面を傷つけたり削ったりする可能性のある物体を接触させないようにしてください。

クローム、アルマイト、または粉体塗装された金属表面:研磨剤ではなく、酸や漂白剤を含まない通常の家庭用表面洗剤など専用の製品をぬるま湯で薄めて洗浄します。合成繊維や金属製のスポンジやスチールワールは使用しないでください。表面を傷つけ、修復できなくなることがあります。洗剤の痕跡が表面の仕上げを傷め、不透明化や酸化現象を引き起こすのを防ぐため、お手入れ後は製品をよくすすいでください。洗浄後はスエードクロスで水分を拭き取ってください。クロームまたは塗料用の研磨製品(ポリッシュ)の使用は推奨されません。研磨作用により表面を傷め、修復不可能となる可能性があるため、これらの製品の使用は慎重に、専門家のみが行う必要があります。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

ステンレススチール: 定期的(15~20日に一度)に、柔らかい布を水で湿らせてからまたは市販のステンレス専用お手入れ剤で汚れを除去してください。

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— IT

EN15372 - Mobili - Resistenza, durata e sicurezza - Requisiti per tavoli non domestici

Applicazioni:

Levello 1 (leggero): camere di hotel, chiese, biblioteche.

Levello 2 (generale): hotel, bar, ristoranti, sale pubbliche, banche, sale riunioni.

— **Utilizzo:** il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato sussiste il rischio di incidente.

— **Precauzioni:** si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.

— **Garanzia:** Arper SpA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

— **Informazioni per il Fine Vita:** A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— EN

EN15372 - Furniture - Strength, longevity and safety - Requirements for non-domestic tables

Applications:

Level 1 (light): hotel bedrooms, churches, libraries

Level 2 (general): general hotel, bars, cafés, restaurants, public halls, banks, meeting rooms.

— **Correct use:** the product may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately could result in accidents.

— **Precautions:** to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting screws are tightened securely.

— **Warranty:** Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.

— **Information about disposal:** At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

— DE

EN15372 - Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Tische für den Nicht-Wohnbereich

Anwendungen:

Ebene 1 (leicht): Hotelzimmer, Kirchen, Bibliotheken.

Ebene 2 (allgemein): Hotels, Bars, Restaurants, öffentliche Säle, Banken, Sitzräume.

— **Gebrauch:** das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Unfallgefahr.

— **Achtung:** Es wird dazu geraten, den Anzug der Verbindungsschrauben regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten.

— **Garantie:** Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

— **Informationen für das Ende der Betriebsdauer:** Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

— FR

EN15372 - Meubles - Résistance, durée et sécurité - Critères requis pour les tables autres que celles de maison

Applications :

Niveau 1 (léger): chambres d'hôtel, églises, bibliothèques.

Niveau 2 (général): hôtels, bars, restaurants, salles publiques, banques, salles de réunion.

— **Utilisation :** le produit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident.

— **Précautions :** il est conseillé de vérifier périodiquement que les fixations de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.

— **Garantie :** Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

— **Informations sur la fin de vie :** Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la déchèterie la plus proche.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

— ES

15372 - Muebles - Resistencia, duración y seguridad - Requisitos para mesas no domésticas

Aplicaciones:

Nivel 1 (ligero): habitaciones de hotel, iglesias, bibliotecas.

Nivel 2 (general): hoteles, bares, restaurantes, salas públicas, bancos, salas de reuniones.

— **Uso:** el producto debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebidamente existe peligro de accidente.

— **Precauciones:** es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los tornillos de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad.

— **Garantía:** Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.

— **Información para el final de la vida del producto:** Al final de la vida del producto, en la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de eliminación más cercano.

— JP

準拠規格EN15372 – 家具 – 耐久性、寿命および安全性 – 非住居用テーブルの要件
用途:

レベル1 (軽微な用途): ホテル客室、教会、図書館。

レベル2 (一般的な用途): ホテル、喫茶店、レストラン、パブリックルーム、銀行、会議室。

適切な使用: は、しかるべき注意を守り、本来意図された用途のために正しく使わなければなりません。不適切に使用された場合には、事故が起きる可能性があります。

注意: 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部のねじが適切に締まっているか点検してください。それぞれのアクセサリの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。

保証: Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。

製品の寿命に関する情報: 製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収とリサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部 品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

Italy

Monastier (TV) — Headquarters
and showroom
Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
sales@arper.com

Milan — Showroom
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

EUROPE

UK

London — Subsidiary and
showroom
Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Belgium

Beernem — Branch and Meeting
Hub
Sint-Jorisstraat 82,
8730 Beernem
T +32 50 705960
belgium@arper.com

Germany

Cologne — Showroom
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 5548178
muenchen@arper.com

Norway

Oslo — Showroom
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 908 202226
norway@arper.com

Sweden

Stockholm — Branch
T +46 705 101216
sweden@arper.com

The Netherlands

Amsterdam — Showroom
Design Post
Cruquiusweg 111-P
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

AMERICA

USA

New York — Subsidiary and
showroom
Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Chicago — Showroom
The Merchandise Mart
Space#346 - 3rd Floor
Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

High Point, North Carolina —
Production
and logistics site
660 Southwest St
High Point, NC 27260
T +1 (336) 434 2370
F +1 (212) 647 8912
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom
550 South Hope St., Suite 275
90071 Los Angeles
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Mexico

Mexico City — Subsidiary and
showroom
Culliacan 123, Piso 9
Col. Hipodromo Condesa
Delegation Cuauhtémoc
06170 - Ciudad de México
Mexico
T +52 1 62714417
T +52 1 62714419
infolatam@arper.com

ASIA

Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary
and showroom
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81 3 5775 0008
F +81 3 5775 0009
carejpn@arper.com

China

Shanghai — Subsidiary
阿尔派 (上海) 家具设计有限公司
Shanghai - China
china@arper.com

Singapore

Singapore — Branch
singapore@arper.com

UAE

Arper Middle East — Subsidiary
and showroom
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 509144800
infome@arper.com